31993L0037



# SMERNICA RADY 93/37/EHS

## zo 14. júna 1993

## o koordinácii postupov verejného obstarávania prác

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 100a,

so zreteľom na návrh Komisie (1),

v spolupráci s Európskym parlamentom (2),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru (3),

keďže smernica Rady 71/305/EHS z 26. júla 1971 o koordinácii postupov verejného obstarávania prác (4) bola niekoľkokrát podstatne zmenená a doplnená; keďže z dôvodov jasnosti a lepšej zrozumiteľnosti by uvedená smernica mala byť konsolidovaná;

keďže súčasné dosiahnutie slobody zriaďovania a slobody poskytovania služieb v oblasti verejných zmlúv na zhotovenie prác uzatvárané v členských štátoch v mene štátu, regionálnych alebo miestnych úradov, alebo iných verejnoprávnych orgánov neznamená len zrušenie obmedzení ale aj koordináciu národných postupov pri verejnom obstarávaní prác;

keďže takáto koordinácia by mala brať do úvahy, pokiaľ je to možné, platné postupy a administratívnu prax v každom členskom štáte;

keďže táto smernica sa nevzťahuje na niektoré zmluvy na zhotovenie prác, ktoré sú uzatvárané vo vodnom, energetickom, dopravnom a telekomunikačnom sektore, ktoré sú predmetom smernice 90/531/EHS;

keďže na základe zvyšujúceho sa významu koncesných zmlúv na verejné práce a ich špecifickej povahy, mali by byť pravidlá týkajúce sa ich oznamovania zahrnuté do tejto smernice;

keďže zmluvy na zhotovenie práce s hodnotou nižšou ako 5 000 000 ECU môžu byť vyňaté zo súťaže ako je uvedené v tejto smernici a je vhodné, aby boli vyňaté aj z koordinačných ustanovení;

keďže musia byť vypracované opatrenia pre osobitné prípady, keď ustanovenia týkajúce sa koordinácie postupov nemôžu byť uplatnené, pričom takéto prípady musia byť výslovne vymedzené;

keďže rokovací postup by mal byť považovaný za výnimočný, a preto by mal byť uplatnený len v určitých vymedzených prípadoch;

keďže je nevyhnutné zabezpečiť všeobecné pravidlá v technickej oblasti, ktoré budú brať do úvahy politiku spoločenstva v oblasti noriem a špecifikácií;

keďže na zabezpečenie rozvoja účinnej súťaže v oblasti verejných zmlúv je nevyhnutné aby oznámenia o vyhlásení obstarávania vypracované obstarávateľmi členských štátov boli zverejnené v celom spoločenstve; keďže informácie obsiahnuté v týchto oznámeniach musia umožniť zhotoviteľom so sídlom v spoločenstve, aby posúdili, či sa navrhované objednávky týkajú ich záujmov; keďže je preto vhodné poskytnúť im príslušné informácie o prácach a podmienky na ich získanie; keďže najmä pri vyhradených konaniach má uverejnenie umožniť zhotoviteľom členských štátov vyjadriť svoj záujem na obstarávaní tým, že sa budú usilovať získať od obstarávateľov vyzvanie na predloženie ponúk podľa požadovaných podmienok;

keďže doplňujúce informácie týkajúce sa objednávok musia byť, ako je zvykom v členských štátoch, uvedené v dokumentoch pri každej zmluve alebo v rovnocennom dokumente;

keďže je nevyhnutné zabezpečiť spoločné pravidlá účasti na verejných zmluvách na zhotovenie práce, vrátane kvalitatívnych výberových kritérií a kritérií pre verejné obstarávania;

(1) Ú. v. ES C 46, 20.2.1992, s. 79.
(2) Ú. v. ES C 125, 18.5.1992, s. 171 a Ú. v. ES C 305, 23.11.1992, s. 73.
(3) Ú. v. ES C 106, 27.4.1992, s. 11.
(4) Ú. v. ES L 185, 16.8.1971, s. 15. Smernica naposledy pozmenená smernicou 90/531/EHS (Ú. v. ES L 297, 29.10.1990, s. 1).

keďže je vhodné umožniť, aby boli niektoré technické podmienky týkajúce sa oznámení a štatistických správ vyžadovaných touto smernicou, upravené na základe zmenených technických požiadaviek; keďže príloha II k tejto smernici sa týka Všeobecnej priemyslovej klasifikácie ekonomických činností v rámci Európskych spoločenstiev NACE; keďže spoločenstvo môže na požiadanie revidovať alebo nahradiť spoločnú nomenklatúru a keďže je nevyhnutné urobiť opatrenia, ktoré zabezpečia možnosť úpravy odkazov vzťahujúcich sa na nomenklatúru NACE v uvedenej prílohe II;

keďže táto smernica by nemala mať vplyv na povinnosti členských štátov, ktoré sa týkajú konečných termínov transformácie do národného práva a použitie uvedené v prílohe VII,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

HLAVA I

**VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**

*Článok 1*

Na účely tejto smernice:

a) „verejné zmluvy na zhotovenie prác“ sú odplatné zmluvy, uzavreté písomne medzi zhotoviteľom a obstarávateľom definovaným v písmene b), ktorých predmetom je buď zhotovenie práce, alebo zhotovenie práce a vypracovanie projektovej dokumentácie uvedených v prílohe II, alebo zhotovanie práce týkajúcej sa jednej z činností uvedených v prílohe II, alebo práce definovanej v písmene c), alebo zhotovenie práce, zodpovedajúcich požiadavkám, ktoré určil obstarávateľ;

b) „obstarávatelia“ sú štát, regionálne alebo miestne orgány, organizácie, ktoré sa spravujú verejným právom, združenia tvorené jedným alebo niekoľkými takými orgánmi alebo organizáciami;

„organizácia, ktorá sa spravuje verejným právom“ je každá organizácia:

— zriadená na osobitné účely, plniaca potreby všeobecného záujmu, ktorá nemá komerčnú alebo priemyselnú povahu, a

— má právnu subjektivitu, a

— je financovaná z väčšej časti štátom, alebo regionálnymi alebo miestnymi úradmi, alebo inými organizáciami, ktoré sa spravujú verejným právom, alebo je podriadená riadiacemu dohľadu týchto orgánov, alebo ktorá má v správnom, riadiacom alebo dozornom orgáne viac ako polovicu členov menovaných štátom, regionálnymi alebo miestnymi úradmi, alebo inými organizáciami, ktoré sa spravujú verejným právom;

Zoznamy organizácií, ktoré sa spravujú verejným právom, alebo ich kategórií, ktoré spĺňajú kritériá stanovené v druhom pododseku, sú uvedené v prílohe I. Tieto zoznamy budú čo najúplnejšie a môžu byť revidované v súlade s postupom uvedeným v článku 35. Na tento účel budú členské štáty Komisii pravidelne oznamovať všetky zmeny v zoznamoch organizácií alebo ich kategórií;

c) „práca“ znamená výsledok stavebných alebo inžinierskych prác chápaných ako celok, ktoré samy osebe spĺňajú ekonomickú a technickú funkciu;

d) „koncesia na verejné práce“ je zmluva rovnakého typu, ako je uvedený v písmene a), s tým rozdielom, že protiplnenie za práce pozostáva výhradne z práva používať stavby alebo z tohto práva a zaplatenia ceny;

e) „otvorená súťaž“ je vnútroštátny postup, pri ktorom môžu predložiť ponuky všetci zhotovitelia, ktorí o to majú záujem;

f) „užšia súťaž“ je vnútroštátny postup, pri ktorom môžu predložiť ponuky len tí zhotovitelia, ktorých k tomu vyzval obstarávateľ;

g) „rokovacie konanie“ je vnútroštátny postup, pri ktorom sa obstarávateľ poradí s zhotoviteľmi podľa svojho výberu a rokuje s jedným alebo s viacerými z nich o zmluvných podmienkach;

h) zhotoviteľ, ktorý predkladá ponuku sa označuje ako „uchádzač“ a „záujemca“ znamená osobu, ktorá bola vyzvaná k účasti na užšej súťaži alebo v rokovacom konaní.

*Článok 2*

1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia, aby obstarávatelia dosiahli súlad alebo zabezpečili dosiahnutie súladu s touto smernicou, keď priamo subvencujú viac 50 % zmluvy na zhotovenie práce, ktorú uzavrel iný subjekt ako oni sami.

2. Odsek 1 sa týka len zmlúv v triede 50, skupine 502 všeobecnej klasifikácie ekonomických činností v rámci nomenklatúry Európskych spoločenstiev (NACE) a zmlúv, ktoré sa týkajú stavby

nemocníc, zariadení určených na šport, rekreáciu a oddych, školských a univerzitných budov a budov používaných na administratívne účely.

*Článok 3*

1. Ak by obstarávatelia uzavreli koncesnú zmluvu na verejné práce, platia pre túto zmluvu pravidlá týkajúce sa ich oznámenia popísané v článku 11 ods. 3, 6, 7 a 9 až 13 a článku 15, ak jej hodnota nie je nižšia ako 5 000 000 ECU.

2. Obstarávatelia môžu:

— buď požiadať koncesionára, aby uzavrel s treťou osobou na takú časť zmluvy, ktorá predstavuje minimálne 30 % celkovej hodnoty práce, na ktorú má byť uzavretá koncesná zmluva, a aby zároveň poskytol kandidátom možnosť zvýšiť tento percentuálny podiel. Tento minimálny percentuálny podiel má byť uvedený v koncesnej zmluve,

— alebo požiadať uchádzačov o koncesné zmluvy, aby vo svojich ponukách uviedli tento percentuálny podiel celkovej hodnoty práce, na ktorú má byť koncesná zmluva uzavretá, ktoré zamýšľajú uzavrieť s tretími osobami.

3. Keď je samotný koncesionár obstarávateľom v zmysle článku 1 písm. b), má dodržiavať ustanovenia tejto smernice v prípade prác, ktoré má vykonať tretia osoba.

4. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že iný koncesionár ako obstarávateľ dodrží pravidlá oznamovania uvedené v článku 11 ods. 4, 6, 7 a 9 až 13 a v článku 16, pokiaľ ide o zmluvy, ktoré uzavrie s tretími osobami, keď hodnota zmlúv nie je nižšia ako 5 000 000 ECU. Oznámenie sa však nevyžaduje, keď zmluvy na zhotovenie práce spĺňajú podmienky uvedené v článku 7 ods. 3.

Podniky, ktoré vytvorili skupiny, aby získali koncesnú zmluvu, alebo podniky s nimi prepojené, sa nepovažujú za tretie osoby.

*„Prepojený podnik“* je akýkoľvek podnik, na ktorý má koncesionár priamy alebo nepriamy dominantný vplyv, alebo ktorý môže mať priamy alebo nepriamy dominantný vplyv na koncesionára, alebo ktorý je spoločne s koncesionárom predmetom dominantného vplyvu iného podniku v dôsledku vlastníctva, finančnej účasti alebo pravidiel, ktorými sa spravuje. Dominantný vplyv zo strany podniku sa predpokladá vtedy, keď vo vzťahu k inému podniku priamo alebo nepriamo:

— vlastní väčšiu časť upísaného základného imania podniku, alebo

— má väčšinu hlasov prislúchajúcich akciám vydaným podnikom, alebo

— môže menovať viac ako polovicu členov správneho, riadiaceho alebo dozorného orgánu.

Podrobný zoznam týchto podnikov sa pripojí k žiadosti o koncesiu. Tento zoznam sa aktualizuje po akejkoľvek zmene vo vzťahoch medzi podnikmi.

*Článok 4*

Táto smernica sa nevzťahuje na:

a) zmluvy uzavreté v oblastiach uvedených v článkoch 2, 7, 8 a 9 smernice 90/531/EHS, alebo zmluvy, ktoré spĺňajú podmienky uvedené v článku 6 ods. 2 tejto smernice;

b) zmluvy na zhotovenie práce, ktoré sú vyhlásené za tajné, alebo ak ich vykonanie musí byť sprevádzané špeciálnymi bezpečnostnými opatreniami v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami platnými v príslušných členských štátoch, alebo ak to vyžadujú základné bezpečnostné záujmy členských štátov.

*Článok 5*

Táto smernica sa nevzťahuje na verejné zmluvy, ktoré sa spravujú rozdielnymi pravidlami postupu a ktoré sú uzatvárané:

a) na základe medzinárodnej dohody uzavretej v súlade so zmluvou medzi členským štátom a jedným alebo viacerými tretími štátmi, ktorá sa týka prác určených na spoločnú realizáciu alebo využitie projektov signatárskymi štátmi; všetky dohody sa oznámia Komisii, ktorá sa môže poradiť s Poradným výborom pre verejné obstarávanie zriadeným rozhodnutím Rady 71/306/EHS [1];

b) podnikom v členskom štáte alebo v nečlenskom štáte na základe medzinárodnej dohody o umiestnení cudzích vojsk;

c) na základe osobitného postupu medzinárodnej organizácie.

[1] Ú. v. ES L 185, 16.8.1971, s. 15; rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 77/63/EHS (Ú. v. ES L 13, 15.1.1977, s. 15).

*Článok 6*

1. Ustanovenia tejto smernice sa vzťahujú na verejné zmluvy na zhotovenie práce, ktorých odhadovaná hodnota bez DPH, nie je nižšia ako 5 000 000 ECU.

2. a) Hodnota prahu v národných menách, bude v princípe revidovaná každé dva roky, s účinkom od 1. januára 1992. Výpočet týchto hodnôt má byť založený na priemerných denných hodnotách týchto mien, vyjadrených v ECU v priebehu 24 mesiacov, končiac posledný deň augusta, ktorý bezprostredne predchádza revíziu 1. januára. Zmenné hodnoty sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* na začiatku novembra.

b) Spôsob výpočtu stanovený v písmene a) na podnet Komisie reviduje Poradný výbor pre verejné obstarávanie, v zásade dva roky po jeho prvom použití.

3. Ak je práca rozdelená na niekoľko častí, pričom každá časť je predmetom jednej zmluvy, hodnota každej časti sa musí brať do úvahy pri výpočte čiastok uvedených v odseku 1. Ak celková hodnota jednotlivých častí nie je nižšia ako hodnota stanovená v odseku 1, ustanovenia tohto odseku sa vzťahujú na všetky časti. Obstarávatelia sa môžu odchýliť od ustanovení odseku 1 pri častiach, ktorých odhadovaná hodnota bez DPH, je nižšia ako 1 000 000 ECU za predpokladu, že celková odhadovaná hodnota týchto častí nepresiahne 20 % celkovej predpokladanej hodnoty všetkých častí.

4. Žiadna práca alebo zmluva sa nesmie rozdeliť s cieľom vyhnúť sa uplatneniu tejto smernice.

5. Pri výpočte čiastok uvedených v odseku 1 a v článku 7 sa berie do úvahy nielen hodnota verejných zmlúv na zhotovenie práce, ale aj predpokladaná hodnota dodávok potrebných na vykonanie prác, ktoré poskytnú obstarávatelia zhotoviteľovi.

*Článok 7*

1. Pri verejnom obstarávaní prác použijú obstarávatelia postupy uvedené v článku 1 písm. e), f) a g) prispôsobené tejto smernici.

2. Obstarávatelia môžu uzavrieť verejné zmluvy na zhotovenie práce na základe rokovacieho konania s predchádzajúcim uverejnením oznámenia o vyhlásení metódy obstarávania, a potom čo vybrali kandidátov podľa verejne známych kvalitatívnych kritérií, v týchto prípadoch:

a) ak v otvorenej alebo užšej súťaže neboli podané regulárne ponuky, alebo v prípade ponúk, ktoré sú neprijateľné podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú v súlade s ustanoveniami hlavy IV, pokiaľ nie sú podstatne zmenené pôvodné zmluvné podmienky. Obstarávatelia môžu v takýchto prípadoch upustiť od uverejnenia oznamu, ak zahrnú do rokovacieho konania všetky podniky spĺňajúce kritériá článkov 24 až 29, ktoré v priebehu otvorenej alebo užšej súťaže predložili ponuky v súlade s formálnymi požiadavkami ponukového postupu;

b) keď sú práce vykonávané len na účely výskumu, pokusov alebo vývoja a nie na účely zabezpečenia zisku alebo pokrytia nákladov na výskum a vývoj;

c) vo výnimočných prípadoch, keď povaha prác alebo riziká s nimi spojené, neumožňujú určiť predbežnú cenu.

3. Obstarávatelia môžu uzavrieť verejné zmluvy na zhotovenie práce na základe rokovacieho konania bez predchádzajúceho uverejnenia oznámenia vyhlásení metódy verejného obstarávania v týchto prípadoch:

a) ak v otvorenej alebo užšej súťaži nie sú podané ponuky, alebo vhodné ponuky za predpokladu, že pôvodné zmluvné podmienky neboli podstatne zmenené a za predpokladu, že Komisii sa na jej žiadosť poskytne správa;

b) keď z technických alebo umeleckých dôvodov, alebo z dôvodov spojených s ochranou výhradných práv môžu práce vykonávať len niektorí zhotovitelia;

c) pokiaľ je to naozaj nevyhnutné, keď z dôvodov mimoriadnej naliehavosti vyvolanej udalosťami, ktoré príslušní obstarávatelia nemohli predvídať, nemôžu byť dodržané lehoty, ktoré platia pre otvorenú alebo užšiu súťaž alebo rokovacie konania uvedené v odseku 2. Okolnosti, ktoré opodstatnene spôsobujú mimoriadnu naliehavosť, nesmú byť v žiadnom prípade prisudzované obstarávateľom;

d) pre doplňujúce práce, ktoré nie sú zahrnuté v pôvodne uvažovanom projekte alebo v prvej uzavretej zmluve, ale ktoré sa v dôsledku nepredvídateľných okolností stali nevyhnutnými pre výkon prác v nej popísaných pod podmienkou, že nová zmluva je uzaretá so zhotoviteľom vykonávajúcim takú prácu:

— ak také práce nemôžu byť technicky alebo ekonomicky oddelené od hlavnej zmluvy bez toho, aby spôsobili značné ťažkosti obstarávateľom,

— keď také práce, hoci sú oddeliteľné od vykonania hlavnej zmluvy, sú nevyhnutné pre jej neskoršie etapy.

Celková hodnota zmlúv zadaných pre dodatočné práce však nesmie presahovať 50 % hodnoty hlavnej zmluvy;

e) prípade nových prác, ktoré spočívajú v opakovaní podobných prác, ktorými bol podnik poverený a s ktorým tí istí obstarávatelia uzavreli predchádzajúcu zmluvu za predpokladu, že také práce vyhovujú základnému projektu, na ktorý bola uzavretá prvá zmluva podľa postupov uvedených v odseku 4.

Akonáhle sa prvý projekt stane predmetom obstarávania, musí sa oznámiť, že by mohol byť prijatý tento postup a že celkové odhadované náklady následných prác budú obstarávatelia brať do úvahy, keď použijú ustanovenia článku 6. Tento postup môže byť použitý len v priebehu troch rokov od uzavretia pôvodnej zmluvy.

4. Vo všetkých ostatných prípadoch budú obstarávatelia uzatvárať verejné zmluvy na zhotovenie práce prostredníctvom otvorenej alebo užšej súťaže.

*Článok 8*

1. Obstarávateľ musí do pätnástich dní odo dňa doručenia žiadosti informovať všetkých zamietnutých záujemcov alebo uchádzačov, ktorí o to požiadajú, o dôvodoch odmietnutia ich žiadosti alebo ponuky a v prípade ponuky oznámiť meno úspešného uchádzača.

2. Obstarávateľ musí informovať záujemcov alebo uchádzačov, ktorí o to požiadajú, o dôvodoch, prečo sa rozhodli neuzavrieť s nimi zmluvu, na ktorú bola vypísané obstarávanie, alebo o tom, že bolo konanie obnovené. O tomto rozhodnutí tiež informujú Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev.

3. O každej uzavretej zmluve obstarávateľ vypracuje písomnú správu, ktorá bude obsahovať aspoň tieto údaje:

— meno a adresu obstarávateľa, predmet a hodnotu zmluvy,

— mená vybraných kandidátov alebo uchádzačov a dôvody pre ich výber,

— mená odmietnutých kandidátov alebo uchádzačov a dôvody pre ich odmietnutie,

— meno úspešného uchádzača a dôvody, pre ktoré bola vybratá jeho ponuka, a ak je to známe, akú časť zamýšľa úspešný uchádzač zadať tretím osobám,

— v prípade rokovacích konaní okolnosti uvedené v článku 7, ktoré odôvodňujú použitie týchto postupov.

Táto správa alebo aspoň jej hlavné časti bude oznámená Komisii na jej žiadosť.

*Článok 9*

V prípade zmlúv, ktoré sa týkajú projektovania a výstavby štátnych bytov, ktorých rozsah a zložitosť a odhadovaná doba trvania prác vyžadujú, aby bolo plánovanie založené od začiatku na úzkej spolupráci v rámci skupiny, zloženej zo zástupcov obstarávateľov, odborníkov a zhotoviteľov zodpovedných za výkon prác, môže byť prijatý zvláštny obstarávací postup pre výber zhotoviteľov najvhodnejších pre začlenenie do skupiny.

Obstarávatelia zahrnú do oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstaráavania najmä čo najpresnejší popis prác, ktoré sa majú vykonať, aby tak zhotoviteľom umožnili vytvoriť si reálnu predstavu o projekte. Okrem toho obstarávatelia v súlade s článkami 24 až 29 uvedú v takých oznámeniach personálne, technické a finančné podmienky, ktoré majú kandidáti spĺňať.

Ak sa prijme takýto postup, obstarávatelia uplatnia spoločné pravidlá oznamovania, ktoré sa týkajú užšej súťaže a kritérií pre kvalitatívny výber.

HLAVA II

**SPOLOČNÉ TECHNICKÉ PREDPISY**

*Článok 10*

1. Technické špecifikácie definované v prílohe III sa uvádzajú vo všeobecných dokumentoch alebo v dokumentoch, ktoré sa vzťahujú na každú zmluvu.

2. Bez toho, aby boli dotknuté právne záväzné národné technické predpisy, pokiaľ sú v súlade s právom spoločenstva, určia obstarávatelia technické špecifikácie s odkazom na národné

normy vykonávajúce európske normy, alebo s odkazom na európske technické schválenia alebo všeobecné technické špecifikácie.

3. Obstarávateľ sa môže odchýliť od ustanovení v odseku 2, ak:

a) normy, európske technické schválenia alebo všeobecné technické špecifikácie neobsahujú žiadne ustanovenie týkajúce sa zabezpečenia zhody, alebo neexistujú technické prostriedky na zabezpečenie uspokojujúcej zhody výrobkov s týmito normami, európskymi technickými schváleniami alebo spoločnými technickými špecifikáciami;

b) by použitie týchto noriem, európskych technických schválení alebo spoločných technických špecifikácií nútilo obstarávateľa, aby používal výrobky alebo materiály nezlučiteľné so zariadením, ktoré už používa, alebo by si to vyžiadalo neprimerané náklady alebo neprimerané technické problémy, avšak len ako je súčasťou jasne definovanej a dokumentovanej stratégie prechodu, v rámci stanoveného obdobia, na európske normy, európske technické schválenia alebo spoločné technické predpisy;

c) má príslušný projekt skutočne inovačnú povahu, v dôsledku čoho by použitie existujúcich európskych noriem, európskych technických schválení alebo spoločných technických špecifikácií nebolo vhodné.

4. Obstarávatelia, ktorí uplatnia odsek 3, uvedú, ak je to možné, dôvody prečo tak urobili v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*, alebo v súťažných podkladoch a vo všetkých prípadoch uvedú tieto dôvody v ich internej dokumentácii a na požiadanie ich poskytnú členským štátom alebo Komisii.

5. Ak európske normy, európske technické schválenia alebo spoločné technické predpisy neexistujú, technické predpisy:

a) sa definujú odkazom na národné technické predpisy, ktoré dodržiavajú základné požiadavky uvedené v smerniciach spoločenstva o technickom zosúlaďovaní v súlade s postupmi stanovenými v týchto smerniciach a najmä v súlade s postupmi stanovenými v smernici 89/106/EHS z 21. decembra 1988 o zbližovaní zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa stavebných výrobkov ([1]);

b) môžu byť definované odkazom na národné technické predpisy, ktoré sa týkajú projektovania a metódy výpočtov, výkonu prác a použitia materiálov;

c) môžu byť definované s odkazom na iné dokumenty.

V tomto prípade je vhodné odvolať sa podľa dôležitosti na:

(i) národné normy vykonávajúce medzinárodné normy schválené štátom obstarávateľa;

(ii) ostatné národné normy a národné technické schválenia platné v štáte obstarávateľa;

(iii) akékoľvek iné normy.

6. Pokiaľ tieto špecifikácie nie sú podmienené predmetom zmluvy, členské štáty zakážu v zmluvných ustanoveniach uvádzať technické špecifikácie vzťahujúce sa na daný predmet obstarávania, v ktorých sa uvádzajú výrobky určitých značiek, určitého pôvodu, alebo špeciálneho výrobného postupu a ktoré preto uprednostňujú alebo vylučujú určité podniky. Predovšetkým sa zakazuje uvádzať obchodnú značku, patenty, typy, špecifický pôvod alebo výroba. Ak sú však tieto údaje doplnené slovami „alebo rovnocennej povahy“, bude ich uvádzanie povolené, a to v prípadoch, ak obstarávatelia nie sú schopní predmet zmluvy opísať špecifikáciami, ktoré by boli dostatočne presné a plne zrozumiteľné pre všetky zúčastnené strany.

HLAVA III

## SPOLOČNÉ PRAVIDLÁ OZNAMOVANIA

*Článok 11*

1. Obstarávatelia uverejnia predbežné oznámenie, v ktorom uvedú základné vlastnosti zmluvy na práce, ktoré zamýšľajú uzavrieť a ktorých odhadovaná hodnota nie je nižšia ako prah uvedený v článku 6 ods. 1.

2. Obstarávatelia, ktorí chcú uzavrieť verejnú zmluvu na zhotovenie práce na základe otvorenej súťaže, užšej súťaže alebo rokovacieho konania v prípadoch uvedených v článku 7 ods. 2, uverejnia svoj úmysel prostredníctvom oznámenia.

3. Obstarávatelia, ktorí chcú uzavrieť koncesnú zmluvu na zhotovenie práce, uverejnia svoj úmysel prostredníctvom oznámenia.

([1]) Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 12.

4. Iní koncesionári ako obstarávatelia, ktorí chcú uzavrieť zmluvu na verejné práce s treťou osobou v zmysle článku 3 ods. 4, uverejnia svoj úmysel prostredníctvom oznámenia.

5. Obstarávatelia, ktorí uzavreli zmluvu, uverejnia výsledok verejného obstarávania prostredníctvom oznámenia. Určité informácie o uzavretej zmluve však nesmú byť v niektorých prípadoch uverejnené, ak by takéto uverejnenie sťažilo uplatňovanie práva, alebo by inak bolo v rozpore s verejným záujmom, alebo by bolo na ujmu oprávnených obchodných záujmov jednotlivých verejných alebo súkromných podnikov, alebo by mohlo byť na ujmu regulárnej súťaže medzi zhotoviteľmi.

6. Oznámenia uvedené v odsekoch 1 až 5 sa vypracovávajú podľa vzorov v prílohách IV, V a VI a uvádzajú informácie požadované v týchto prílohách.

Obstarávatelia pri zisťovaní informácií týkajúcich sa ekonomických a technických noriem, ktoré požadujú od zhotoviteľov na účely výberu (bod 11 prílohy IV B, bod 10 prílohy IV C a bod 9 prílohy IV D), nesmú vyžadovať splnenie akýchkoľvek iných podmienok ako tých, ktoré sú uvedené v článkoch 26 a 27.

7. Obstarávatelia zašlú oznámenie uvedené v odsekoch 1 až 5 čo najskôr a najvhodnejším spôsobom Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev. V prípade postupu so skrátenými lehotami podľa článku 14 sa oznámenie zašle telexom, telegramom alebo telefaxom.

Oznámenie uvedené v odseku 1 sa zašle čo najskôr po rozhodnutí, ktorým sa schvaľuje plán zmlúv na zhotovenie práce, ktoré zamýšľajú uzavrieť.

Oznámenie uvedené v odseku 5 má byť zaslané najneskôr 48 dní od uzavretia príslušnej zmluvy.

8. Oznámenia uvedené v odsekoch 1 a 5 majú byť uverejnené v plnom znení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a v databáze TED, v úradných jazykoch spoločenstiev, pričom autentický je len text v pôvodnom jazyku.

9. Oznámenia uvedené v odsekoch 2, 3 a 4 sa uverejnia v plnom znení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a v databáze TED v ich pôvodnom jazyku. Súhrn dôležitých prvkov každého oznámenia bude uverejnený v úradných jazykoch spoločenstiev, pričom autentický je len text v pôvodnom jazyku.

10. Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev tieto oznámenia uverejní najneskôr do dvanástich dní od ich odoslania. V prípade postupu so skrátenými lehotami podľa článku 14 sa táto lehota skráti na päť dní.

11. Oznámenia nebudú uverejnené v úradných vestníkoch ani v tlači štátu obstarávateľa do dňa jeho odoslania do *Úradného vestníka Európskych spoločenstiev* a uvedie sa v nich tento dátum. V oznámení sa neuvedú iné informácie ako tie, ktoré sú určené na uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

12. Obstarávatelia musia byť schopní poskytnúť dôkaz o dátume odoslania.

13. Náklady na uverejnenie oznámení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* nesie spoločenstvo. Oznámenie nesmie byť dlhšie ako jedna strana úradného vestníka, to znamená približne 650 slov. Každé vydanie úradného vestníka, ktoréobsahuje jedno alebo viac oznámení, bude reprodukciou vzorového oznámenia alebo oznámení, na základe ktorých bolo uverejnené oznámenie alebo oznámenia vypracované.

*Článok 12*

1. Pri otvorených súťažiach nesmie byť lehota stanovená obstarávateľom pre prijímanie ponúk kratšia ako 52 dní od dátumu odoslania oznámenia.

2. Lehota pre prijímanie ponúk stanovená v odseku 1 môže vyť skrátená na 36 dní, ak obstarávatelia uverejnili oznámenie podľa článku 11 ods. 1, vypracované v súlade so vzorom v prílohe IV A, v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

3. Ak bola žiadosť o súťažné podklady a podporné dokumenty podaná včas, obstarávatelia alebo príslušné orgány ich zhotoviteľom zašlú do šiestich dní od doručenia ich žiadosti.

4. Ak bola žiadosť o doplňujúce informácie týkajúce sa súťažných podkladov podaná včas, obstarávatelia ich poskytnú najneskôr šesť dní pred uplynutím lehoty stanovenej pre prijímanie ponúk.

5. Ak sú súťažné podklady, podporné dokumenty alebo doplňujúce dokumenty príliš rozsiahle na to, aby mohli byť dodané v čase stanovenom v odseku 3 alebo 4, alebo ak ponuky možno predložiť až po obhliadke miesta alebo po podrobnom preskúmaní

dokumentov upresňujúcich súťažné podklady, lehoty stanovené v odsekoch 1 a 2 sa primerane predĺžia.

*Článok 13*

1. Pri užšej súťaži a rokovacích konaniach v zmysle článku 7 ods. 2, nesmie byť lehota pre prijímanie žiadostí o účasť stanovená obstarávateľmi kratšia ako 37 dní odo dňa odoslania oznámenia.

2. Obstarávatelia súčasne a písomnou formou vyzvú všetkých vybraných záujemcov, aby predložili svoje ponuky. Súčasťou pozvánky budú súťažné podklady a podporná dokumentácia. Bude obsahovať aspoň tieto informácie:

a) ak je to vhodné, adresu organizácie, u ktorej si možno vyžiadať súťažné podklady a podporné dokumenty ako aj konečný termín pre podanie žiadosti; taktiež výšku a podmienky splatnosti akejkoľvek sumy, ktorá má byť za tieto dokumenty zaplatená;

b) konečný termín prijímania ponúk, adresa, na ktorú musia byť odoslané, a jazyk alebo jazyky, v ktorých musia byť vypracované;

c) odkaz na uverejnené oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania;

d) uvedenie akýchkoľvek dokumentov, ktoré majú byť priložené, buď na podporu pri overovaní údajov poskytnutých kandidátom v súlade s článkom 11 ods. 7, alebo na doplnenie informácií poskytnutých podľa tohto článku za tých rovnakých, ako sú stanovené v článkoch 26 a 27;

e) kritériá vyhodnotenia ponúk, ak nie sú uvedené v oznámení.

3. Pri užšej súťaži nesmie byť lehota pre prijímanie ponúk stanovená obstarávateľmi kratšia ako 40 dní odo dňa odoslania písomnej výzvy.

4. Lehota pre prijímanie ponúk stanovená v odseku 3 sa môže skrátiť na 26 dní, ak obstarávatelia uverejnili oznámenie uvedené v článku 11 ods. 1 vypracované podľa vzoru v prílohe IV A v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

5. Žiadosti o účasť v konaniach verejného obstarávania sa môžu podávať listom, telegramom, telexom, telefaxom alebo telefónom. Ak sa použije jeden zo štyroch posledných spôsobov, ich odoslanie sa musí potvrdiť listom odoslaným pred uplynutím lehoty stanovenej v odseku 1.

6. Ak bola žiadosť o doplňujúce informácie týkajúce sa súťažných podkladov podaná včas, obstarávateľ ich poskytne najneskôr šesť dní pred uplynutím lehoty stanovenej pre prijímanie ponúk.

7. Ak ponuky možno predložiť až po obhliadke miesta alebo po podrobnom preskúmaní dokumentov, ktoré upresňujú súťažné podklady, lehota stanovená v odsekoch 3 a 4 sa primerane predĺži.

*Článok 14*

1. Ak v dôsledku časovej tiesne nie je možné dodržať lehoty stanovené v článku 13, môžu obstarávatelia určiť tieto lehoty:

a) lehotu pre prijímanie žiadostí o účasť, ktorá nebude kratšia ako 15 dní odo dňa odoslania oznámenia;

b) lehotu na prijímanie ponúk, ktorá nebude kratšia ako 10 dní odo dňa, keď bola odoslaná výzva na predloženie ponuky.

2. Ak bola žiadosť o doplňujúce informácie týkajúce sa súťažných podkladov podaná včas, obstarávatelia ich poskytnú najneskôr štyri dni pred uplynutím lehoty stanovenej pre doručenie ponuky.

3. Žiadosti o účasť na verejnom obstarávní a výzvy na predloženie ponuky musia byť odoslané čo najrýchlejšími komunikačnými prostriedkami. Ak sú žiadosti o účasť odoslané telegramom, telexom, telefaxom alebo telefónom, musia byť potvrdené listom odoslaným pred uplynutím lehoty stanovenej v odseku 1.

*Článok 15*

Obstarávatelia, ktorí chcú uzavrieť koncesné zmluvy na zhotovenie prác, stanovia lehotu pre prijímanie návrhov na koncesiu najmenej 52 dní odo dňa odoslania oznámenia.

*Článok 16*

Pri zmluvách na zhotovenie práce, ktoré sú uzavreté inými koncesionármi, ako sú obstarávatelia, lehota pre prijímanie žiadosti o účasť stanovená koncesionárom nebude kratšia ako 37 dní odo dňa odoslania oznámenia, a lehota pre prijímanie ponúk

kratšia ako 40 dní odo dňa odoslania oznámenia alebo výzvy na predkladanie ponúk.

*Článok 17*

Obstarávatelia môžu uverejniť oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania na zhotovenie práce, ktoré nepodliehajú požiadavkám na uverejnenie stanoveným v tejto smernici, v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

HLAVA IV

**SPOLOČNÉ PRAVIDLÁ ÚČASTI**

Kapitola 1

**Všeobecné ustanovenia**

*Článok 18*

Zmluvy sa uzatvárajú na základe kritérií stanovených v kapitole 3 tejto hlavy s ohľadom na článok 19 po tom, ako obstarávatelia overili vhodnosť zhotoviteľov, ktorí neboli vylúčení podľa článku 24, v súlade s kritériami ekonomického a finančného postavenia a technických znalostí alebo schopností, uvedených v článkoch 26 až 29.

*Článok 19*

Ak je kritériom pre vyhodnotenie ponúk ekonomicky najvýhodnejšia ponuka, obstarávatelia môžu brať do úvahy varianty, ktoré predložili uchádzači a ktoré spĺňajú minimálne požiadavky obstarávateľov.

Obstarávatelia uvedú v súťažných podkladoch minimálne požiadavky, ktoré majú byť rešpektované pri variantoch a akékoľvek osobitné požiadavky na ich predloženie. Ak nie sú varianty prípustné, uvedie sa to v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania.

Obstarávatelia nesmú odmietnuť predloženie variantu len preto, že bol vypracovaný na základe technických predpisov, ktoré sa odvolávajú na národné normy transponujúce európske normy, na európske technické schválenia alebo spoločné technické predpisy uvedené v článku 10 ods. 2, alebo na národné technické predpisy uvedené v článku 10 ods. 5 písm. a) a b).

*Článok 20*

Obstarávatelia môžu v súťažných podkladoch požadovať od uchádzača, aby uviedol vo svojej ponuke, aký podiel zmluvy zamýšľa zadať tretím osobám.

Uvedením tohto údaju nie je dotknuté uplatňovanie zodpovednosti hlavného zhotoviteľa.

*Článok 21*

Ponuky môžu predkladať skupiny zhotoviteľov. Od týchto skupín nemožno vyžadovať, aby vytvorili zvláštnu právnu formu na predloženie ponuky; avšak splnenie tejto požiadavky sa môže vyžadovať od vybranej skupiny, s ktorou bola uzavretá zmluva.

*Článok 22*

1. Pri užšej súťaži a rokovacích konaniach vyberú obstarávatelia na základe poskytnutých informácií týkajúcich sa osobného postavenia zhotoviteľa ako aj informácií o formálnych predpokladoch nevyhnutných pre posúdenie minimálnych podmienok ekonomickej a technickej povahy, ktoré musí zhotoviteľ spĺňať, spomedzi záujemcov s kvalifikáciou podľa článkov 24 až 29 tých, ktorých chcú vyzvať, aby predložili ponuku alebo aby sa zúčastnili rokovania.

2. Ak obstarávatelia uzatvárajú zmluvu na základe užšej súťaže, môžu vopred stanoviť rozsah, do ktorého bude spadať počet podnikov, ktoré budú vyzvané. V tomto prípade bude tento rozsah uvedený v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania. Rozsah bude stanovený s ohľadom na povahu práce, ktorá má byť vykonaná. Počet zhotoviteľov musí byť najmenej päť a najviac dvadsať.

V každom prípade, aby bola súťaž regulárna, má byť počet kandidátov vyzvaných na predloženie ponuky dostatočný.

3. Ak obstarávatelia uzatvárajú zmluvu na základe rokovacieho konania podľa článku 7 ods. 2, na rokovanie musia byť pripustení aspoň traja kandidáti za predpokladu, že existuje dostatočný počet vhodných kandidátov.

4. Každý členský štát zabezpečí, aby obstarávatelia bez diskriminácie zasielali výzvy tým štátnym príslušníkom iných členských štátov, ktorí spĺňajú potrebné požiadavky, a za rovnakých podmienok ako svojim vlastným štátnym príslušníkom.

*Článok 23*

1. Obstarávateľ môže v súťažných podkladoch uviesť, alebo ho k tomu môže zaviazať členský štát, orgán alebo orgány, od ktorých môže uchádzač obdržať vhodné informácie o povinnostiach, ktoré sa týkajú ustanovení o ochrane zamestnancov a pracovných podmienok, ktoré sú platné v členskom štáte, regióne alebo mieste, kde majú byť práce vykonané, a ktoré platia pre práce vykonávané na stavenisku v priebehu vykonania zmluvy.

2. Obstarávateľ, ktorý poskytne informácie uvedené v odseku 1, požiada uchádzačov alebo tých účastníkov postupu verejného obstarávania, aby uviedli, aby pri vypracovaní svojej ponuky zohľadnili povinnosti týkajúce sa ochrany zamestnancov a pracovných podmienok, ktoré platia na mieste, kde má byť práca vykonaná. Táto podmienka sa netýka použitia ustanovení článku 30 ods. 4, ktorý sa týka preverenia ponúk s neobvyklou cenou.

Kapitola 2

**Kritériá pre kvalitatívny výber**

*Článok 24*

Každý zhotoviteľ môže byť vylúčený z účasti na súťaži, ak:

a) je v konkurze, vyrovnaní alebo v likvidácii, bola jeho obchodná činnosť prerušená, alebo ktorý sa nachádza v akejkoľvek obdobnej situácii, vyplývajúcej z podobných konaní podľa vnútroštátnych právnych predpisov;

b) bolo voči nemu vyhlásený konkurz, vyrovnanie alebo začatá likvidácia, alebo bolo voči nemu začaté iné podobné konanie podľa vnútroštátnych právnych predpisov;

c) bol právoplane odsúdený za protiprávne konanie súvisiace s podnikaním ;

d) dopustil sa závažného porušenia odborných povinností, ktoré vie obstarávateľ preukázať a ktoré obstarávateľa oprávňujú k takémuto opatreniu;

e) nesplnil záväzky týkajúce sa platby príspevkov na sociálne zabezpoečenie v súlade s právnymi predpismi štátu, v ktorom je usadený, alebo právnymi predpismi štátu obstarávateľa;

f) nesplnil záväzky týkajúce sa platby daní v súlade s právnymi predpismi štátu, v ktorom je usadený, alebo právnymi predpismi štátu obstarávateľa;

g) je vinný zo závažného skreslenia poskytnutých informácií požadovaných podľa tejto kapitoly.

Keď obstarávateľ vyžaduje od zhotoviteľa dôkaz, že žiadny z prípadov uvedených v písm. a), b), c), e) alebo f) odseku 1 sa na neho nevzťahuje, prijme ako dostatočný dôkaz:

— pre písmená a), b) alebo c) poskytnutie výpisu z trestného registra, alebo ak chýba, rovnocenného dokumentu vydaného príslušným súdnym alebo správnym orgánom v štáte pôvodu alebo v štáte, odkiaľ prichádza táto osoba, ktorá dokazuje, že tieto požiadavky boli splnené,

— pre písmená e) alebo f) osvedčenie vydané príslušným orgánom dotknutého členského štátu.

Ak príslušný štát nevydáva také dokumenty alebo osvedčenia, môžu byť nahradené prísažným vyhlásením, alebo v členskom štáte, kde neexistuje žiadny predpis, ktorý by upravoval prísažné vyhlásenie, môže byť nahradené čestným vyhlásením vykonaným príslušnou osobou pred súdnym alebo správnym orgánom, notárom alebo príslušným profesijnou organizáciou v štáte pôvodu, odkiaľ osoba prichádza.

Členské štáty určia úrady a orgány príslušné vydávať tieto dokumenty, osvedčenia alebo vyhlásenia a bezodkladne o tom upovedomia ostatné členské štáty a Komisiu.

*Článok 25*

Každý uchádzač, ktorý sa chce zúčastniť na verejnom obstarávaní prác, môže byť požiadaný, aby preukázal svoj zápis v profesijnom alebo obchodnom registri za podmienok stanovených právnymi predpismi členského štátu, v ktorom je usadený:

— v Belgicku „Registre du Commerce — Handelsregister“,

— v Dánsku „Handelsregistret“, „Aktieselskabesregistret“ a „Erhvervsregistret“,

— v Nemecku „Handelsregister“ a „Handwerksrolle“,

— v Grécku: register zhotoviteľských podnikov „(Μητρώο Ἐργοληπτικών Ἐπιχειρήσεων)“ Ministerstva pre životné prostredie, mestské a vidiecke plánovanie a verejné práce,

— v Španielsku „Registro Oficial de Contratistas del Ministerio de Industria, Comercio y Turismo“,

— vo Francúzsku „Registre du Commerce“ a „Répertoire des métiers“;

— v Taliansku „Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato“,

— v Luxembursku: „Registre aux firmes“ a „Rôle de la chambre des métiers“,

— v Holandsku: „Handelsregister“,

— v Portugalsku: „Commissão de Alvarás de Empresas de Obras Públicas e Particulares (CAEOPP)“,

— v Spojenom kráľovstve a v Írsku môže byť zhotoviteľ vyzvaný, aby predložil osvedčenie vydané „Registrar of Companies“ alebo „Registrar of the Friendly Societies“, alebo ak nemá také osvedčenie, osvedčenie uvádzajúce, že príslušná osoba prísažne vyhlásila, že vykonáva činnosť v príslušnej profesii v štáte, v ktorom je usadená, na určitom mieste a pod určitým obchodným menom.

*Článok 26*

1. Dôkaz o finančnom a ekonomickom postavení uchádzača môže byť spravidla poskytnutý jedným alebo viacerými nasledovnými dokladmi:

a) príslušným vyjadrením banky;

b) predložením súvah alebo výpisov z nich, kde je uverejnenie súvah vyžadované podľa právnych predpisov štátu, v ktorom je zhotoviteľ usadený;

c) výkazom celkového obratu firmy a obratu, ktorý sa týka stavebných prác za obdobie troch predchádzajúcich finančných rokov.

2. Obstarávatelia v oznámení alebo vo výzve na predloženie ponuky uvedú, ktoré z dokladov si vybrali a ktoré doklady okrem tých, ktoré sú uvedené v odseku 1 písm. a), b) alebo c) majú byť predložené.

3. Ak z akékoľvek iného opodstatneného dôvodu nie je zhotoviteľ schopný poskytnúť obstarávateľovi požadované doklady, môže dokázať svoje ekonomické a finančné postavenie akýmkoľvek iným dokumentom, ktorý obstarávateľ považuje za vhodný.

*Článok 27*

1. Dôkaz technickej spôsobilosti uchádzača môže byť poskytnutý:

a) dokladmi o vzdelaní a odbornej spôsobilosti zhotoviteľa a/alebo osôb z riadiaceho personálu firmy a najmä tých osôb, ktoré sú zodpovedné za vykonanie prác;

b) zoznamom hlavných prác vykonaných v uplynulých piatich rokoch, s priloženými osvedčeniami o uspokojivom vykonaní najvýznamnejších prác. V týchto osvedčeniach sa uvedú sumy, dátumy a miesto prác a špecifikuje, či boli vykonané podľa pravidiel profesie a či boli riadne dokončené. Ak je to potrebné, príslušný orgán predloží tieto osvedčenia priamo obstarávateľovi;

c) popisom prostriedkov, zariadení a technického vybavenia dostupného zhotoviteľovi na účely realizácie prác;

d) uvedením priemerného ročného stavu pracovníkov a počtu riadiaceho personálu za posledné tri roky;

e) údajmi o technikoch alebo technických zariadeniach bez ohľadu na to, či patria alebo nepatria priamo k zhotoviteľovi, ktoré zhotoviteľ môže použiť pre realizáciu prác.

2. Obstarávateľ v oznámení alebo vo výzve na predloženie ponuky uvedie, aké doklady požaduje.

*Článok 28*

V rámci článkov 24 až 27 môže obstarávateľ vyzvať uchádzača, aby doplnil predložené osvedčenia a dokumenty alebo aby ich objasnil.

*Článok 29*

1. Členské štáty, ktoré majú úradné zoznamy uznaných uchádzačov ich musia upraviť podľa ustanovení článku 24 písm. a) až d) a g) a článkov 25, 26 a 27.

2. Uchádzači zapísaní v úradných zoznamoch môžu pri každej zmluve predložiť obstarávateľovi osvedčenie o zápise, vydané príslušným orgánom. V tomto osvedčení sa uvedú doklady, na základe ktorých bol zapísaný a zatriedený v tomto zozname.

3. Zápis uchádzačov v úradných zoznamoch, overený príslušným orgánom, predstavuje pre obstarávateľov iných členských štátov predpoklad spôsobilosti pre práce zodpovedajúci klasifikácii zhotoviteľov len v zmysle článkov 24 písm. a) až d) a g), 25, 26 b) a c) a 27 b) a d).

Informácie, ktoré môžu byť odvodené zo zápisov v úradných zoznamoch, nesmú byť spochybnené. Avšak čo sa týka platenia príspevkov sociálneho zabezpečenia, od každého zapísaného zhotoviteľa sa môže vyžadovať ďalšie osvedčenie pri každej zmluve.

Obstarávatelia ostatných členských štátov použijú uvedené ustanovenia len v prospech zhotoviteľov usadených v členských štátoch, ktoré vedú úradný zoznam.

4. Na zápis dodávateľov z ostatných členských štátov do úradného zoznamu sa nemôžu vyžadovať dôkazy alebo prehlásenia iné ako tie, ktoré sa vyžadujú od domácich zhotoviteľov, a v žiadnom prípade iné ako tie, ktoré sú uvedené v článkoch 24 až 27.

5. Členské štáty, ktoré vedú úradný zoznam, oznámia ostatným členským štátom a Komisii adresu orgánu, na ktorú sa môžu zasielať žiadosti o zápis.

Kapitola 3

**Kritériá vyhodnotenia ponúk**

*Článok 30*

1. Kritériá, podľa ktorých obstarávateľ uzatvorí zmluvu, sú:

a) buď len najnižšia cena;

b) alebo, ak sa zmluva uzatvorí na základe ekonomicky najvýhodnejšej ponuky, rôzne kritériá podľa príslušnej zmluvy, napr.: cena, termín ukončenia, prevádzkové náklady, ziskovosť, technické vlastnosti.

2. V prípade uvedenom v odseku 1 písm. b) obstarávatelia uvedú v súťažných podkladoch alebo v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania všetky kritériá, ktoré zamýšľajú uplatniť pri vyhodnocovaní ponúk, ak je to možné, v zostupnom poradí podľa dôležitosti.

3. Odsek 1 neplatí, keď členský štát založí vyhodnocovanie ponúk na iných kritériách, v rámci úpravy platnej v čase prijatia tejto smernice, ktorej cieľom je uprednostniť určitých uchádzačov pod podmienkou, že tieto pravidlá sú v súlade so zmluvou o EHS.

4. Ak sa ponuky obsahujú neobvykle nízke ceny vo vzťahu k prácam, ktoré majú byť vykonané, obstarávateľ si pred možným odmietnutím ponúk písomne vyžiada podrobnosti o základných prvkoch ponuky, ktoré považuje za relevantné a overí tieto prvky s ohľadom na obdržané vysvetlenia.

Obstarávateľ môže brať do úvahy vysvetlenia, ktoré sú odôvodnené objektívnymi príčinami, napr. úspornosťou stavebnej metódy alebo vybraných technických riešení, alebo výnimočne priaznivými podmienkami, ktoré má uchádzač pri výkone prác, alebo originalitou prác ponúkaných uchádzačom.

Ak súťažné podklady stanovujú ak okrtitérium najnižšiu ponúkanú cenu, obstarávateľ musí Komisii oznámiť zamietnutie ponúk, ktoré sa mu zdajú príliš nízke.

Avšak do konca roka 1992, ak to súčasné vnútroštátne právne predpisy pripúšťajú, môžu obstarávatelia výnimočne bez akejkoľvek diskriminácie na základe štátnej príslušnosti odmietnuť ponuky, ktoré obsahujú neobvykle nízku cenu vo vzťahu k prácam, bez toho aby boli povinní dodržať postup uvedený v prvom pododseku, ak je počet takýchto ponúk pre jednotlivú zmluvu taký vysoký, že by použitie tohto postupu mohlo viesť značnému zdržaniu a ohroziť tak verejný záujem na vykonaní prác podľa príslušnej zmluvy. Dôvod tohto výnimočného postupu má byť uvedený v oznámení podľa článku 11 ods. 5.

*Článok 31*

1. Do 31. decembra 1992 táto smernica nebráni použitiu existujúcich vnútroštátnych ustanovení o verejnom obstarávaní prác, ktoré majú za cieľ zníženie regionálnych nerovností a podporu vytvárania pracovných miest v regiónoch, ktorých rozvoj zaostáva a v upadajúcich priemyselných regiónoch pod podmienkou, že príslušné ustanovenia sú v súlade so zmluvou, najmä so zásadami nediskriminácie na základe štátnej príslušnosti, slobody usadiť sa a slobody poskytovania služieb, a s medzinárodnými záväzkami spoločenstva.

2. Odsek 1 sa nedotýka článku 30 ods. 3.

*Článok 32*

1. Členské štáty informujú Komisiu o vnútroštátnych opatreniach uvedených v článku 30 ods. 3 a článku 31 a o pravidlách ich uplatňovania.

2. Príslušné členské štáty budú Komisii každý rok posielať správu o praktickom uplatňovaní opatrení uvedených v odseku 1. Správy sa predložia Poradnému výboru pre verejné obstarávanie prác.

HLAVA V

**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

*Článok 33*

Stanovenie lehôt pre prijímanie ponúk alebo žiadostí o účasť bude v súlade s nariadením Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 z

3. júna 1971, ktorým sa stanovujú pravidlá pre lehoty, dátumy a termíny [1].

*Článok 34*

1. Aby bolo možné zhodnotiť výsledky uplatňovania tejto smernice, členské štáty zašlú Komisii štatistickú správu o uzatváraní zmlúv pri verejnom obstarávaní, ktoré uzavreli obstarávatelia najneskôr do 31. októbra 1993 za predchádzajúci rok, a potom do 31. októbra každý druhý rok.

Pre Grécko, Španielsko a Portugalsko sa dátum do 31. októbra 1993 nahradí dátumom do 31. októbra 1995.

2. Štatistické správy budú obsahovať aspoň počet a hodnotu zmlúv uzatvorených každým obstarávateľom alebo kategóriou obstarávateľa nad prahom, pokiaľ je to možné, ďalej rozdelených podľa postupu, kategórie prác a štátnej príslušnosti uchádzača, s ktorým bola uzavretá zmluva, a v prípade rokovacích konaní rozdelených v súlade s článkom 7, s uvedením prehľadu o počte a hodnote zmlúv uzavretých s každým členským štátom a s tretími štátmi.

3. Komisia stanoví v súlade s postupom uvedeným v článku 35 ods. 3 povahu všetkých dodatočných štatistických informácií, ktoré sú vyžadované podľa tejto smernice.

*Článok 35*

1. Komisia zmení a doplní prílohu I v súlade s postupom stanoveným v odseku 3, keď najmä na základe oznámení členských štátov sa javí ako nevyhnutné:

a) vypustiť z uvedenej prílohy organizácie, ktoré sa spravujú verejným právom, ktoré už nespĺňajú kritériá uvedené v článku 1 písm. b);

b) zahrnúť do uvedenej prílohy organizácie, ktoré sa spravujú verejným právom, ktoré spĺňajú tieto kritériá.

2. Podmienky na vypracovanie, oznamovanie, prijímanie, preklad, zhromažďovanie a distribúciu oznámení uvedených v článku 11 a ostatných správ uvedených v článku 34, nomenklatúry uvedenej v prílohe II, ako aj odkazu na jednotlivú nomenklatúru v oznámeniach, môžu byť pozmenené v súlade s postupom stanoveným v odseku 3.

3. Predseda Poradného výboru pre verejné obstarávanie predloží výboru návrh všetkých opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor vyjadrí svoje stanovisko k návrhu, ak je to nevyhnutné, hlasovaním v rámci lehoty, ktorú stanoví predseda na podľa naliehavosti danej záležitosti.

Stanovisko sa zaznamená v zápisnici. Okrem toho bude mať každý členský štát právo požiadať, aby bolo v zápisnici zaznamenané jeho stanovisko.

Komisia prikladá stanovisku výboru najvyšší význam. Bude výbor informovať o spôsobe, akým bolo jeho stanovisko vzaté do úvahy.

4. Pozmenené verzie príloh I a II a podmienky uvedené v odseku 2, sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

*Článok 36*

1. Smernica 71/305/EHS [2] je týmto zrušená bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie uvedené v prílohe VII.

2. Odkazy na zrušenú smernicu sa chápu ako odkazy na túto smernicu a čítajú sa v súlade s korelačnou tabuľkou uvedenou v prílohe VIII.

*Článok 37*

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 14. júna 1993

*Za Radu*

*predseda*

J. TRØJBORG

[1] Ú. v. ES L 124, 8.6.1971, s. 1.

[2] Vrátane predpisov, ktoré menia a dopĺňajú túto smernicu, a to:
— smernica 78/669/EHS (Ú. v. ES L 225, 16.8.1978, s. 41),
— smernica 89/440/EHS (Ú. v. ES L 210, 21.7.1989, s. 1),
— rozhodnutie Komisie 90/380/EHS (Ú. v. ES L 187, 19.7.1990, s. 55),
— článok 35 ods. 2 smernice 90/531/EHS (Ú. v. ES L 297, 29.10.1990, s. 1) a
— smernica 93/4/EHS (Ú. v. ES L 38, 16.2.1993, s. 31).

*PRÍLOHA I*

**ZOZNAM A KATEGÓRIE ORGANIZÁCIÍ, KTORÉ SA SPRAVUJÚ VEREJNÝM PRÁVOM, UVEDENÝCH V ČLÁNKU 1 písm. b)**

I. BELGIUM

**Organizácie**

— Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les Provinces — Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën,

— Conseil autonome de l'enseignement communautaire — Autonome Raad van het Gemeenschapsonderwijs,

— Radio et télévision belges, émissions néerlandaises — Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen,

— Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft ( Centre de radio et télévision belge de la Communauté de langue allemande — Centrum voor Belgische Radio en Televisie voor de Duitstalige Gemeenschap),

— Bibliothèque royale Albert I$^{er}$ — Koninklijke Bibliotheek Albert I,

— Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage — Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen,

— Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité — Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekeringen,

— Caisse nationale des pensions de retraite et de survie — Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen,

— Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden onder Belgische Vlag,

— Caisse nationale des calamités — Nationale Kas voor de Rampenschade,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders der Diamantnijverheid,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie du bois — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van Arbeiders in de Houtnijverheid,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention de marchandises dans les ports débarcadères, entrepôts et stations (appelée habituellement „Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des régions maritimes") — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd: „Bijzondere Compensatiekas voor kindertoeslagen van de zeevaartgewesten"),

— Centre informatique pour la Région bruxelloise — Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest,

— Commissariat général de la Communauté flamande pour la coopération internationale — Commissariaat-generaal voor Internationale Samenwerking van de Vlaamse Gemeenschap,

— Commissariat général pour les relations internationales de la Communauté française de Belgique — Commissariaat-generaal bij de Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België,

— Conseil central de l'économie — Centrale Raad voor het Bedrijfsleven,

— Conseil économique et social de la Région wallonne — Sociaal-economische Raad van het Waals Gewest,

— Conseil national du travail — Nationale Arbeidsraad,

— Conseil supérieur des classes moyennes Hoge Raad voor de Middenstand,

— Office pour les travaux d'infrastructure de l'enseignement subsidié — Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs,

— Fondation royale — Koninklijke Schenking,

— Fonds communautaire de garantie des bâtiments scolaires — Gemeenschappelijk Waarborgfonds voor Schoolgebouwen,

— Fonds d'aide médicale urgente — Fonds voor Dringende Geneeskundige Hulp,

— Fonds des accidents du travail — Fonds voor Arbeidsongevallen,

— Fonds des maladies professionnelles — Fonds voor Beroepsziekten,

— Fonds des routes — Wegenfonds,

— Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises — Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen Ontslagen Werknemers,

— Fonds nationaal de garantie pour le réparation de dégâts houillers — Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade,

— Fonds national de retraite des ouvriers mineurs — National Pensioenfonds voor Mijnwerkers,

— Fonds pour le financement des prêts à des États étrangers — Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten,

— Fonds pour la rémunération des mousses enrôlés à bord des bâtiments de pêche — Fonds voor Scheepsjongens aan Boord van Vissersvaartuigen,

— Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des pompages et des prises d'eau souterraine — Waals Fonds van Voorschotten voor het Herstel van de Schade veroorzaakt door Grondwaterzuiveringen en Afpompingen,

— Institut d'aéronomie spatiale — Instituut voor Ruimte-aëronomie,

— Institut belge de normalisation — Belgisch Instituut voor Normalisatie,

— Institut bruxellois de l'environnement — Brussels Instituut voor Milieubeheer,

— Institut d'expertise vétérinaire — Instituut voor Veterinaire Keuring,

— Institut économique et social des classes moyennes — Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand,

— Institut d'hygiène et d'épidémiologie — Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie,

— Institut francophone pour la formation permanente des classes moyennes — Franstalig Instituut voor Permanente Vorming voor de Middenstand,

Institut géographique national — Nationaal Geografisch Instituut,

— Institut géotechnique de l'État — Rijksinstituut voor Grondmechanica,

— Institut national d'asurance maladie-invalidité — Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering,

— Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants — Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen,

— Institut national des industries extractives — Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven,

— Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre — Nationaal Instituut vor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers,

— Institut pour l'amélioration des conditions de travail — Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden,

— Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture — Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw,

— Institut royal belge des sciences naturelles — Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen,

— Institut royal belge du patrimoine artistique — Koninklijk Belgisch Instituut voor het Kunstpatrimonium,

— Institut royal de météorologie — Koninklijk Meteorologisch Instituut,

— Enfance et famille — Kind en Gezin,

— Compagnie des installations maritimes de Bruges — Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen,

— Mémorial national du fort de Breendonck — Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonck,

— Musée royal de l'Afrique centrale — Koninklijk Museum voor Midden-Afrika,

— Musées royaux d'art et d'historie — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis,

— Musées royaux des beaux-arts de Belgique — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België,

— Observatoire royal de Belgique — Koninklijke Sterrenwacht van België,

— Office belge de l'économie et de l'agriculture — Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw,

— Office belge du commerce extérieur — Belgische Dienst vor Buitenlandse Handel,

— Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire — Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie ten behoeve van de Leden van de Militaire Gemeenschap,

— Office de la naissance et de l'enfance — Dienst voor Borelingen en Kinderen,

— Office de la navigation — Dienst voor de Scheepvaart,

— Office de promotion du tourisme de la Communauté française — Dienst voor de Promotie van het Toerisme van de Franse Gemeenschap,

— Office de renseignements et d'aude aux familles des militaires — Hulp- en Informatiebureau voor Gezinnen van Militairen,

— Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid,

— Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés — Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers,

— Office national de l'emploi — Rijksdienst voor de Arbeidsvoorziening,

— Office national des débouchés agricoles et horticoles — Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten,

— Office national de sécurité sociale — Rijksdienst voor Sociale Zekerheid,

— Office national de sécurité des administrations provinciales et locales — Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten,

— Office national des pensions — Rijksdienst voor Pensioenen,

— Office national des vacances annuelles — Rijksdienst voor de Jaarlijkse Vakantie,

— Office national du lait — Nationale Zuiveldienst,

— Office régional bruxellois de l'emploi — Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling,

— Office régional et communautaire de l'emploi et de la formation — Gewestelijke en Gemeenschappelijke Dienst voor Arbeidsvorziening en Vorming,

— Office régulateur de la navigation intérieure — Dienst voor Regeling der Binnenvaart,

— Société publique des déchets pour la Région flamande — Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest,

— Orchestre national de Belgique — Nationaal Orkest van Belgie,

— Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles — Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Splijtstoffen,

— Palais des breaux-arts — Paleis voor Schone Kunsten,

— Pool des marins de la marine marchande — Pool van de Zeelieden ter Koopvaardij,

— Port autonome de Charleroi — Autonome Haven van Charleroi,

— Port aunonome de Liège — Autonome Haven van Luik,

— Port autonome de Namur — Autonome Haven van Namen,

— Radion et télévision belges de la Communauté française — Belgische Radio en Televisie van de Franse Gemeenschap,

— Régie des bâtiments — Regie der Gebouwen,

— Régie des voies aériennes — Regie der Luchtwegen,

— Régie des postes — reige der Posterijen,

— Régie des télégraphes et des téléphones — Regie van Telegraaf en Telefoon,

— Conseil économique et social pour la Flandre — Sociaal-economische Raad voor Vlaanderen,

— Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles — Naamloze Vennootschap „ Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel",

— Société du logement de la Région bruxelloise et sociétés argéées — Brusselse Gewestelijke Huisvestings-maatschappij en erkende maatschappijen,

— Société nationale terrienne — Nationale Landmaatschaapij,

— Théâtre royal de la Monnaie — De Koninklijke Muntschouwburg,

— Universités relevant de la Communauté flamande — Universiteiten afhangende van de Vlaamse Gemeenschap,

— Universités relevant de la Communauté française — Universiteiten afhangende van de Franse Gemeenschap,

— Office flamand de l'emploi et de la formation professionnelle — Vlaamse Dienst voor Arbeidsvoorziening en Beroepsopleiding,

— Fonds flamand de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales — Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-Sociale Instellingen,

— Société flamande du logement et sociétés agréées — Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen,

— Société régionale wallone du logement et sociétés agréées — Waalse Gewestelijke Maatschappij voor de Huisvesting en erkende maatschappijen,

— Société flamande d'éputation des eaux — Vlaamer Maatschappij Waterzuivering.

— Fonds flamand du logement des familles nombreuses — Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen.

**Kategórie**

— De kommunale havne (mestské prístavy),

— Andre Forvaltningssubjekter (iné orgány verejnej správy),

II. DENMARK

**Organizácie**

— Københavns Havn,

— Danmarks Radio,

— TV 2/Danmark,

— TV 2 Reklame A/S,

— Danmarks Nationalbank,

— A/S Storebæltsforbindelsen,

— A/S Øresundsforbindelsen (alene tilslutningsanlæg i Danmark),

— Københavns Lufthavn A/S,

— Byfornyelsesselskabet København,

— Tele Danmark A/S mit Tochterunternehmen,

— Fyns Telefon A/S,

— Jydsk Telefon Aktieselskab A/S,

— Kjøbenhavns Telefon Aktieselskab,

— Tele Sønderjylland A/S,

— Telecom A/S,

— Tele Danmark Mobil A/S.

**Kategórie**

— De kommunale havne (municipal ports),

— Andre Forvaltningssubjekter (other public administrative bodies).

III. NEMECKO

1. **Právnické osoby verejného práva**

Orgány, organizácie a nadácie, ktoré sa spravujú verejným právom, zriadené federálnymi, krajinskými alebo miestnymi orgánmi, najmä v týchto sektoroch:

1.1 *Inštitúcie*

— Wissenschaftliche Hochschulen und verfaßte Studentenschaften (univerzity a vytvorené študentské orgány),

— berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirschaftsprüfer-, Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) (profesijné komory zastupujúce právnikov, notárov, daňových poradcov, účtovníkov, architektov, lekárov a lekárnikov),

— Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) (hospodárske združenia: poľnohospodárske, remeselné, priemyselné a obchodné komory, remeselné spolky, remeselné združenia),

— Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger) (sociálne poisťovne: zdravotné poisťovne, úrazové a penzijné poisťovne),

— kassenärztliche Vereinigungen (združenia zmluvných lekárov),

— Genossenschaften und Verbände (družstvá a iné združenia).

1.2 *Ústavy a nadácie*

Nepriemyselné a nekomerčné organizácie podriadené štátnej kontrole a pôsobiace vo všeobecnom záujme, najmä v týchto oblastiach:

— Rechtsfähige Bundesanstalten (federálne inštitúcie s právnou spôsobilosťou),

— Versorgungsanstalten und Studentenwerke (penzijné ústavy a študentské združenia),

— Kultur–, Wohlfahrts– und Hilfsstiftungen (nadácie pre kultúru, starostlivosť a pomoc).

2. **Právnické osoby, ktoré sa spravujú súkromným právom**

Nepriemyselné a nekomerčné organizácie podriadené štátnej kontrole a pôsobiace vo všeobecnom záujme (vrátane „kommunale Versorgungsunternehmen“ — komunálnych služieb), najmä v týchto oblastiach:

— Gesundheiswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsanstalten) (zdravotníctvo: nemocnice, liečebne, lekárske výskumné inštitúty, testovacie a kafilérne organizácie),

— Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Mussen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) (kultúra: divadlá, orchestre, múzeá, knižnice, archívy, zoologické a botanické záhrady),

— Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jugendheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhäuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) (sociálne zariadenia: materské školy, detské škôlky, zotavovne, detské domovy, domovy mládeže, zariadenia pre voľný čas, spoločenské a občianske centrá, domy pre opustené ženy, domovy dôchodcov, ubytovanie pre bezdomovcov),

— Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) (šport: plavecké bazény, športové zariadenia),

— Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) (bezpečnosť: požiarnici, záchranné služby),

— Bildung (Umschulungs–, Aus–, Fort– und Weiterbildungseinrichtungen, Volkschochschulen) (vzdelanie: predškoľovacie a školiace zariadenia, zariadenia pre ďalšie vzdelávanie, večerné školy pre dospelých),

— Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) (veda, výskum a vývoj: veľké výskumné ústavy, vedecké spoločnosti a združenia, organizácie na podporu vedy),

— Entsorgung (Straßenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) (odpadové služby smetiarske: čistenie ulíc, likvidácia dopadu a odpadových vôd),

— Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung, Wohnungsunternehmen, Wohnraumvermittlung) (stavebníctvo, výstavba bytov: emstské plánovanie, bytové podniky, agentúry bývania),

— Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) (hospodárstvo: organizácie podporujúce hospodársky rozvoj),

— Friedhofs– und Bestattungswesen (cintoríny a pohrebné služby),

— Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) (spolupráca s rozvojovými krajinami: financovanie, technická spolupráca, rozvojová pomoc, vzdelávanie).

IV. GRÉCKO

**Kategórie**

Iné právnické osoby, ktoré sa spravujú verejným právom, ktorých verejné zmluvy na zhotovenie prác sú podriadené štátnej kontrole.

V. ŠPANIELSKO

**Kategórie**

— Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social (administratívne subjekty a všeobecné služby sociálneho a zdravotného zabezpečenia),

— Organismos Autónomos de la Administración del Estado (nezávislé orgány národnej administratívy),

— Organismos Autónomos de las Comunidades Autónomas (nezávislé orgány autonómnych spoločenstiev),

— Organismos Autónomos de las Entidades Locales (nezávislé orgány miestnych spoločenstiev),

— Otras entidades sometidas a la legislación de contratos del Estado español (iné subjekty podriadené španielskym vnútroštátnym právnym predpisom o obstarávaní).

VI. FRANCÚZSKO

**Organizácie**

1. Národné verejné orgány:

1.1 s vedeckou, kultúrnou a odbornou povahou:

— Collège de France,

— Conservatoire national des arts et métiers,

— Observatoire de Paris.

1.2 vedecké a technologické:

— Centre national de la recherche scientifique (CNRS),

— Institut national de la recherche agronomique,

— Institut national de la santé et de la recherche médicale,

— Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM).

1.3 administratívneho charakteru:

— Agence nationale pour l'emploi,

— Caisse nationale des allocations familiales,

— Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés,

— Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés,

— Office national des anciens combattants et victimes de la guerre,

— Agences financières de bassins.

**Kategórie**

1. Národné verejné orgány:

— universités (univerzity),

— écoles normales d'instituteurs (učiteľské fakulty).

2. Administratívne verejné orgány na regionálnej, odvetvovej a miestnej úrovni:

— collèges (stredné školy),

— lycées (stredné školy),

— établissements publics hospitaliers (verejné nemocnice),

— offices publics d'habitations à loyer modéré (OPHLM) (verejné úrady pre lacné ubytovanie).

3. Skupiny územných orgánov:

— syndicats de communes (združenia miestnych úradov),

— districts (okresy),

— communautés urbaines (mestské združenia),

— institutions interdépartementales et interrégionales (inštitúcie viacerých départementov a medziregionálne inštitúcie).

VII. ÍRSKO

**Organizácie**

— Shannon Free Airport Development Company Ltd,

— Local Government Computer Services Board,

— Local Government Staff Negotiations Board,

— Córas Tráchtála (Irish Export Board),

— Industrial Development Authority,

— Irish Goods Council (Promotion of Irish Goods),

— Córas Beostoic agus Feola (CBF) (Irish Meat Board),

— Bord Fáilte Éireann (Irish Tourism Board),

— Údarás na Gaeltachta (Development Authority for Gaeltacht Regions),

— An Bord Pleanála (Irish Planning Board).

**Kategórie**

— Third level Educational Bodies of a Public Character,

— National Training, Cultural or Research Agencies,

— Hospital Boards of a Public Character,

— National Health & Social Agencies of a Public Character,

— Central & Regional Fishery Boards.

VIII. TALIANSKO

**Organizácie**

— Agenzia per la promozione dello sviluppo nel Mezzogiorno.

**Kategórie**

— Enti portuali e aeroportuali (prístavné a letecké úrady),

— Consorzi per le opere idrauliche (konzorciá pre vodné inžinierske práce),

— Le università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (Štátne univerzity, štátne univerzitné inštitúty, konzorciá pre univerzitné vývojové práce),

— Gli istituti superiori scientifici e culturali, gli osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (vyššie vedecké a kultúrne inštitúcie astronomické, astrofyzické, geofyzické alebo vulkanologické observatóriá),

— Enti di ricerca e sperimentazione (organizácie vykonávajúce výskumné a pokusné práce),

— Le istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (verejný prospech a dobročinné organizácie),

— Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza e di assistenza (agentúry spravujúce povinné sociálne zabezpečenie a sociálne projekty),

— Consorzi di bonifica (konzorciá pre zúrodňovanie pôdy),

— Enti di sviluppo o di irrigazione (rozvojové alebo zavlažovacie agentúry),

— Consorzi per le aree industriali (združenia pre priemyselné oblasti),

— Comunità montane (skupiny municipalít v horských oblastiach),

— Enti preposti a servizi di pubblico interesse (organizácie poskytujúce služby vo verejnom záujme),

— Enti pubblici preposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (verejné orgány pre zábavu, šport, turistiku a oddych),

— Enti culturali e di promozione artistica (organizácie podporujúce kultúrne a umelecké činnosti).

IX. LUXEMBURSKO

**Kategórie**

— Les établissements publics de l'État placés sous la surveillance d'un membre du gouvernement (verejné organizácie štátu pod dohľadom člena vlády),

— Les établissements publics placés sous la surveillance des communes (verejné organizácie štátu pod dohľadom samospráv),

— Les syndicats de communes créés en vertu de la loi du 14 février 1900 telle qu'elle a été modifiée par la suite (združenia samospráv vytvorené podľa zákona zo 14. februára 1900, neskôr pozmeneného).

X. HOLANDSKO

**Organizácie**

— De Nederlandse Centrale Organisatie voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek (TNO) en de daaronder ressorterende organisaties.

**Kategórie**

— De waterschappen (administratíva vodných inžinierskych prác),

— De instellingen van wetenschappelijk onderwijs vermeld in artikel 8 van de Wet op het Wetenschappelijk Onderwijs (1985), de academische ziekenhuizen (Inštitúcie pre vedecké vzdelávanie, ako sú uvedené v článku 8 zákona o vedeckom vzdelávaní (1985)) wet op het Wetenschappelijk Onderwijs (1985) (fakultné nemocnice).

XI. PORTUGALSKO

**Kategórie**

— Estabelecimentos públicos de ensino investigaçaço científica e saúde (verejné organizácie pre vzdelávanie, vedecký výskum a zdravie),

— Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (verejné inštitúcie nekomerčného a nepriemyselného charakteru),

— Fundações públicas (verejné nadácie),

— Administrações gerais e juntas autonómas (verejné administratívne orgány a nezávislé rady).

XII. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

**Organizácie**

— Central Blood Laboratories Authority,
— Design Council,
— Health and Safety Executive,
— National Research Development Corporiation,
— Public Health Laboratory Services Board,
— Advisory, Conciliation and Arbitration Service,
— Commission for the New Towns,
— Development Board For Rural Wales,
— English Industrial Estates Corporiation,
— National Rivers Authority,
— Northern Ireland Housing Executive,
— Scottish Enterprise,
— Scottish Homes,
— Welsh Development Agency.

**Kategórie**

— Universities and polytechnics, maintained schools and colleges,
— National Museums and Galleries,
— Research Councils,
— Fire Authorities,
— National Health Service Authorities,
— Police Authorities,
— New Town Development Corporations,
— Urban Development Corporations.

*PRÍLOHA II*

**ZOZNAM ODBORNÝCH ČINNOSTÍ, AKO SÚ UVEDENÉ VO VŠEOBECNEJ PRIEMYSELNEJ KLASIFIKÁCII EKONOMICKÝCH ČINNOSTÍ V EURÓPSKYCH SPOLOČENSTVÁCH**

| Triedy | Skupiny | Podskupiny a položky | Opis |
|---|---|---|---|
| 50 | | | STAVEBNÍCTVO A STAVEBNÉ INŽINIERSTVO |
| | 500 | | **Všeobecné stavebné a stavebno–inžinierske práce (bez akejkoľvek podrobnej špecifikácie) a demolačné práce** |
| | | 500.1 | Všeobecné stavebné a stavebno–inžinierske práce (bez akejkoľvek podrobnej špecifikácie) |
| | | 500.2 | Demolačné práce |
| | 501 | | **Stavba bytov, administratívnych budov, nemocníc a iných budov, obytných a neobytných** |
| | | 501.1 | Kontrahenti všeobecného stavebníctva |
| | | 501.2 | Pokrývačské práce |
| | | 501.3 | Stavba komínov, pecí a kotlov |
| | | 501.4 | Utesnenia proti vode a vlhkosti |
| | | 501.5 | Obnova a údržba vonkajších stien (znovu zamazávanie, čistenie atď.) |
| | | 501.6 | Montáž a demontáž lešenia |
| | | 501.7 | Ostatné špecializované činnosti týkajúce sa stavebných prác (vrátane tesárstva) |
| | 502 | | **Stavebné inžinierstvo: stavba ciest, mostov, železníc, atď.** |
| | | 502.1 | Všeobecné stavebné inžinierske práce |
| | | 502.2 | Odstraňovanie zeme (zemné práce) |
| | | 502.3 | Stavba mostov, tunelov a šácht; vrtné práce |
| | | 502.4 | Vodné inžinierstvo (rieky, kanály, toky, priehrady a jazerá) |
| | | 502.5 | Stavba ciest (vrátane špeciálnej stavby letísk a vzletovej dráhy) |
| | | 502.6 | Špeciálne stavebné práce týkajúce sa vody (t.j. zavodňovania, odvodňovania, dodávky vody, kanalizačnej sieti, odpadových vôd atď.) |
| | | 502.7 | Špecializované činnosti v ostatných oblastiach stavebného inžinierstva |
| | 503 | | **Inštalácia (montáž a upevnenie)** |
| | | 503.1 | Všeobecné inštalačné práce |
| | | 503.2 | Plynové zariadenie a inštalácia potrubia, a inštalácia zdravotnotechnického vybavenia |
| | | 503.3 | Inštalácia vykurovacích a ventilačných zariadení (centrálne vykurovanie, klimatizácia, ventilácia) |
| | | 503.4 | Zvuková a tepelná izolácia; izolovanie proti vibráciám |
| | | 503.5 | Elektrické zariadenia |
| | | 503.6 | Inštalácia antén, svetelných vypínačov, telefónov atď. |
| | 504 | | **Stavebné dokončovacie práce** |
| | | 504.1 | Všeobecné stavebné dokončovacie práce |
| | | 504.2 | Omietanie |
| | | 504.3 | Stolárske práce, v prvom rade použité po montáži a/alebo inštalácii (vrátane pokladania parkiet) |
| | | 504.4 | Maľovanie, lakovanie a tapetovanie |
| | | 504.5 | Dláždenie a iné pokrývanie podláh a stien |
| | | 504.6 | Ostatné stavebné dokončovacie práce (umiestnenie ohnísk, atď.) |

*PRÍLOHA III*

## DEFINÍCIA NIEKTORÝCH TECHNICKÝCH ŠPECIFIKÁCIÍ

Na účely tejto smernice budú uvedené termíny definované takto:

1. „Technické špecifikácie“: je súhrn technických predpisov, ktorý je obsiahnutý predovšetkým v súťažných podkladoch, v ktorej sú definované požadované vlastnosti práce, materiálu, výroby alebo dodávky, ktorý umožňuje aby práce, materiál, výrobky, alebo dodávky mohli byť popísané tak, aby spĺňali účel pre ktorý ich obstarávateľ určil. Tieto technické predpisy budú zahŕňať kvalitatívnu úroveň, výkonnosť, bezpečnosť alebo rozmery vrátane požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na materiál, výrobky alebo dodávku z hľadiska zabezpečenia kvality, terminológie, symbolov, testovania a testovacích metód, balenia, označovania alebo etiketovania. Majú tiež obsahovať pravidlá, ktoré sa vzťahujú na plánovanie a kalkuláciu nákladov skúšobné testy, kontrol a preberania stavebných prác a metód a všetky ostatné podmienky, ktoré sú obstarávatelia schopní predpísať podľa všeobecných alebo špecifických predpisov, vo vzťahu k ukončeným prácam a materiálom alebo častiam, z ktorých sa skladajú;

2. „Norma“: technická špecifikácia schválená uznávaným normalizačným orgánom pre opakované a súvislé používanie, ktorá sa v zásade nemusí dodržiavať;

3. „Európska norma“: norma schválená Európskym výborom pre normalizáciu (CEN) alebo Európskym výborom pre normalizáciu v elektrotechnike (Cenelec) ako „európske normy (EN)“ alebo „darmonizačný dokument (HD)“ podľa spoločných pravidiel týchto organizácií;

4. „Európske technické schválenie“: priaznivé technické hodnotenie spôsobilosti použitia výrobku, založené na splnení základných požiadaviek na stavebné práce, prostredníctvom základných vlastností tovaru a definovaných podmienok uplatnenia a použitia. Európske schválenie vydáva schvaľovací orgán určený na tento účel členským štátom;

5. „Spoločná technická špecifikácia“: technická špecifikácia stanovená v súlade s postupom, ktorý je uznaný členskými štátmi, a ktorý je určený na zabezpečenie jednotného používania vo všetkých členských štátoch, ktoré boli uverejnené *v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev;*

6. „Hlavné požiadavky“: požiadavky týkajúce sa bezpečnosti, zdravia a niektorých iných aspektov vo všeobecnom záujme, ktoré musia stavebné práce spĺňať.

*PRÍLOHA IV*

## VZOROVÉ OZNÁMENIA O VYHLÁSENÍ METÓDY VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

### A. **Predbežné oznámenie**

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a telefaxu obstarávateľa.

2. a) Stavebné miesto.

   b) Povaha a rozsah služieb, ktoré majú byť poskytnuté, a tam, kde je to dôležité, hlavné charakteristiky všetkých dodávok vzťahujúcich sa na práce.

   c) Prípadne odhad rozsahu nákladov navrhovaných služieb.

3. a) Predpokladaný termín začatia postupu verejného obstarávania.

   b) Ak je známy, predpokladaný termín začatia práce.

   c) Ak je známy, predpokladaný časový rozvrh ukončenia práce.

4. Ak sú známe, podmienky financovania práce a revízie ceny a/alebo odkazy na ustanovenia, v ktorých sú tieto podmienky uvedené.

5. Ostatné informácie.

6. Dátum odoslania oznámenia.

7. Dátum obdržania správy Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev.

### B. **Otvorená súťaž**

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a telefaxu obstarávateľa.

2. a) Vybraný obstarávací postup.

   b) Druh zmluvy, pre ktorú sa majú zadať ponuky.

3. a) Stavebné miesto.

   b) Povaha a rozsah služieb ktoré majú byť poskytnuté a všeobecný charakter prác.

   c) Ak je práca rozdelená na niekoľkých častí, objem jednotlivých častí a možnosť uchádzať sa o jednu, niekoľko alebo všetky časti.

   d) Informácie týkajúce sa účelu práce alebo zmluvy, pričom zmluva zahŕňa aj vypracovanie projektu.

4. Lehota na dokončenie.

5. a) Meno a adresa služby, od ktorej môžu byť vyžiadané súťažné podklady a dodatočné dokumenty.

   b) Ak je to vhodné, výšku a dobu splatnosti sumy potrebnej na zaplatenie takýchto dokumentov.

6. a) Konečný termín prijatia ponúk.

   b) Adresa, na ktorú musia byť zaslané.

   c) Jazyk alebo jazyky v ktorých musia byť koncipované.

7. a) Prípadne osoby oprávnené k účasti na otvorení konania.

   b) Dátum, hodina a miesto takého otvorenia.

8. Všetky požadované zálohy a záruky.

9. Hlavné podmienky týkajúce sa financovania a platieb a/alebo odkazy na ustanovenia, v ktorých sú uvedené.

10. Prípadne právna forma, ktorú musí utvoriť skupina, s ktorou sa uzavrie zmluva.

11. Minimálne ekonomické a technické štandardy uchádzača, s ktorým sa má uzavrieť zmluva.

12. Lehota viazanosti ponuky.

13. Kritériá pre uzavretie zmluvy. Iné kritériá ako tie, ktoré vychádzajú z najnižšej ceny sa uvedú, ak nie sú spomenuté v súťažných podkladoch.

14. Prípadný zákaz variantov.

15. Iné informácie.

16. Dátum uverejnenia predbežných informácií v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* alebo odkazy na ich neuverejnenie.

17. Dátum odoslania oznámenia.

18. Dátum, kedy Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev obdržal oznámenie.

### C. **Užšia súťaž**

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a telefaxu obstarávateľa.

2. a) Vybraný obstarávací postup.
   b) Prípadné odôvodnenie, prečo bol použitý urýchlený postup.
   c) Druh zmluvy, na ktorú sa požadujú ponuky.

3. a) Stavebné miesto.
   b) Povaha a rozsah služieb, ktoré majú byť poskytnuté a všeobecný charakter prác.
   c) Ak je práca rozdelená do niekoľkých častí, objem rôznych častí a možnosť uchádzať sa o jednu, niekoľko alebo všetky časti.
   d) Informácie týkajúce sa účelu práce, pričom zmluva zahŕňa aj vypracovanie projektovej dokumentácie.

4. Lehota na dokončenie.

5. Prípadne právna forma, ktorú musí utvoriť skupina, s ktorou je uzavretá zmluva.

6. a) Konečný termín pre prijímanie žiadostí o účasť.
   b) Adresa, na ktorú musia byť žiadosti zaslané.
   c) Jazyk alebo jazyky v ktorých musia byť vypracované.

7. Konečný termín odoslania výzvy na účasť v ponuke.

8. Akékoľvek požadované zálohy a záruky.

9. Hlavné podmienky týkajúce sa financovania a platieb a/alebo odkazy na ustanovenia v ktorých sú uvedené.

10. Informácie týkajúce sa osobného postavenia zhotoviteľa a minimálne ekonomické a technické štandardy zhotoviteľa, s ktorým je zmluva uzavretá.

11. Kritériá vyhodnotenia ponúk, ak nie sú uvedené vo výzve na predloženia ponúk.

12. Prípadný zákaz variantov.

13. Ostatné informácie.

14. Dátum uverejnenia predbežných informácií v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* alebo odkazy na ich neuverejnenie.

15. Dátum odoslania oznámenia.

16. Dátum, kedy Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev obdržal oznámenie.

D. **Rokovacie konanie**

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a telefaxu obstarávateľa.

2. a) Vybraný obstarávací postup.

   b) Prípadné odôvodnenie, prečo bol použitý urýchlený postup.

   c) Druh zmluvy, na ktorú sa požadujú ponuky.

3. a) Stavebné miesto.

   b) Povaha a rozsah služieb, ktoré majú byť poskytnuté, a všeobecný charakter prác.

   c) Ak je práca alebo zmluva rozdelená do niekoľkých častí, objem rôznych častí a možnosť uchádzať sa o jednu, niekoľko alebo všetky časti.

   d) Informácie týkajúce sa účelu práce alebo zmluvy, pričom zmluva zahŕňa aj vypracovanie projektovej dokumentácie.

4. Lehota na dokončenie.

5. Prípadne právna forma, ktorú musia utvoriť skupina, s ktorou sa má uzatvoriť zmluva.

6. a) Konečný termín prijímania ponúk.

   b) Adresa, na ktorú musia ponuky byť zaslané.

   c) Jazyk alebo jazyky v ktorých musia byť vypracované.

7. Akékoľvek požadované zálohy a záruky.

8. Hlavné podmienky týkajúce sa financovania a platieb a/alebo odkazy na ustanovenia, v ktorých sú uvedené.

9. Informácie týkajúce sa osobného postavenia zhotoviteľa a minimálne ekonomické a technické štandardy zhotoviteľa, s ktorým je zmluva uzavretá.

10. Prípadný zákaz variantov.

11. Prípadne mená a adresy zhotoviteľov, ktorých už vybrali obstarávatelia.

12. Dátum(y) uverejnenia predchádzajúceho oznámenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

13. Iné informácie.

14. Dátum uverejnenia predbežných informácií v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

15. Dátum odoslania oznámenia.

16. Dátum, kedy Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev obdržal oznámenie.

E. **Uzavretie zmluvy**

1. Meno a adresa obstarávateľa.
2. Vybraný postup uzaqtvorenia zmluvy.
3. Dátum uzatvorenia zmluvy.
4. Kritériá pre uzatvorenie zmluvy.
5. Počet obdržaných ponúk.
6. Meno a adresa úspešného/ých uchádzača/ov.
7. Povaha a rozsah poskytovaných služieb, všeobecná charakteristika dokončenej stavby.
8. Cena alebo rozpätie zaplatených cien (minimum/maximum).
9. Prípadne hodnota a podiel zmluvy, ktorá bude pravdepodobne zadaná tretím osobám.
10. Ostatné informácie.
11. Dátum uverejnenie oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.
12. Dátum odoslania oznámenia.
13. Dátum, kedy bolo Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev doručené oznámenie.

*PRÍLOHA V*

**VZOR OZNÁMENIA O KONCESIÁCH NA VEREJNÉ PRÁCE**

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a telefaxu obstarávateľa.
2. a) Stavebné miesto.

   b) Predmet koncesie, povaha a rozsah služieb, ktoré majú byť poskytnuté.
3. a) Konečný termín prijímania kandidatúr.

   b) Adresa, na ktorú musia kandidatúry byť zaslané.

   c) Jazyk alebo jazyky, v ktorých musia byť vypracované.
4. Osobné, technické a finančné podmienky, ktoré musia kandidáti spĺňať.
5. Kritériá pre uzavretie zmluvy.
6. Prípadne minimálny percentuálny podiel na zmluve na zhotovenie prác, ktorá má byť zadaná tretím osobám.
7. Ostatné informácie.
8. Dátum odoslania oznámenia.
9. Dátum, kedy Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev obdržal oznámenie.

*PRÍLOHA VI*

**VZOR OZNÁMENIA O VYHLÁSENÍ METÓDY OBSTARÁVANIA NA ZHOTOVENIE PRÁCE ZADANÝCH KONCESIONÁRMI**

1. a) Stavebné miesto.

   b) Povaha a rozsah služieb ktoré majú byť poskytnuté a všeobecná charakteristika prác.

2. Akýkoľvek lehota na dokončenie práce.

3. Meno a adresa služby, od ktorej môžu byť vyžiadané súťažné podklady a dodatočné dokumenty.

4. a) Konečný termín prijímania žiadostí o účasť a/alebo prijímania ponúk.

   b) Adresa, na ktorú musia byť žiadosti zaslané.

   c) Jazyk alebo jazyky, v ktorých musia byť žiadosti vypracované.

5. Akékoľvek požadované zálohy a záruky.

6. Ekonomické a technické štandardy zmluvy.

7. Kritériá vyhodnotenia ponúk.

8. Ostatné informácie.

9. Dátum odoslania oznámenia.

10. Dátum kedy Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev obdržal oznámenie.

*PRÍLOHA VII*

**LEHOTY PRE TRANSPOZÍCIU A POUŽITIE**

| Smernica 71/305/EHS) (1) | zmenená a doplnená smernicami | | | zmenená a doplnená aktom o pristúpení | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 78/669/ EHS) (2) | 89/440/ EHS) (3) | 90/531/ EHS) (4) | DK, IRL, UK (5) | GR (6) | E, P (7) |
| Článok 1 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 1 a | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 1 b | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 2 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 3 ods. 1 | | zrušený | | | | |
| Článok 3 ods. 2 | | zrušený | | | | |
| Článok 3 ods. 3 | | zrušený | | | | |
| Článok 3 ods. 4 a 5 | | zrušený | | | | |
| písm. (a) a (b) | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 3, ods. 4 a 5 písm. (c) | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 4 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 4 a | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 5 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 5 a | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 6 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 7 ods. 1 | pozmenený | zrušený | | | | |
| Článok 7 ods. 2 | | zrušený | | | | |
| Článok 8 | | zrušený | | | | |
| Článok 9 | | zrušený | | | | |
| Článok 10 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 11 | | zrušený | | | | |
| Článok 12 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 13 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 14 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 15 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 15 a | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 15 b | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 16 | | zrušený | | | | |
| Článok 17 | | zrušený | | | | |
| Článok 18 | | zrušený | | | | |
| Článok 19 | zmenený a doplnený | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 20 | | pozmenený | | | | |
| Článok 20 a | | pozmenený | | | | |
| Článok 20 b | | pozmenený | | | | |
| Článok 21 | | | | | | |
| Článok 22 | | pozmenený | | | | |
| Článok 22 a | | pozmenený | | | | |
| Článok 23 | | pozmenený | | | | |
| Článok 24 | | pozmenený | | pozmenený | pozmenený | pozmenený |
| Článok 25 | | | | | | |
| Článok 26 | | | | | | |
| Článok 27 | | | | | | |
| Článok 28 | | | | | | |
| Článok 29 ods. 1 | | | | | | |
| Článok 29 ods. 2 | | | | | | |
| Článok 29 ods. 3 | | zrušený | | | | |
| Článok 29 ods. 4 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 29 ods. 5 | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 29 a | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 29 b | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 30 | | | | | | |
| Článok 30 a | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 30 b | | zmenený a doplnený | | | | |
| Článok 31 | | zrušený | | | | |
| Článok 32 | | | | | | |
| Článok 33 | | | | | | |
| Článok 34 | | | | | | |
| Prílohy I až VI | | I až VI | | I | I | II |

(1) ES–6: 30. 7. 1972.
DK, IRL, UK: 1. 1. 1973.
GR: 1. 1. 1981.
E, P: 1. 1. 1986.

(2) ES–9: 1. 1. 1993.
GR: 1. 1. 1981.
E, P: 1. 1. 1986.

(3) ES–9: 19.7.1990.
GR, E, P: 1. 3. 1992.

(4) ES–9: 16. 2. 1979.
E: 1. 1. 1996.
E, P: 1. 1. 1986.

(5) ES–9: 1. 1. 1973.

(6) ES–10: 1. 1. 1981.

(7) ES–12: 1. 1. 1986.

*PRÍLOHA VIII*

**KORELAČNÁ TABUĽKA**

| Smernica 71/305/EHS | Táto Smernica |
|---|---|
| Článok 1 | Článok 1 |
| Článok 1 a | Článok 2 |
| Článok 1 b | Článok 3 |
| Článok 2 | – |
| Článok 3 ods. 1 | – |
| Článok 3 ods. 2 | – |
| Článok 3 ods. 3 | – |
| Článok 3 ods. 4 a 5 písm.y (a) a (b) | Článok 4 písm. a) |
| Článok 3 ods. 4 a 5 písm. c) | Článok 4 písm. b) |
| Článok 4 | Článok 5 |
| Článok 4 a | Článok 6 |
| Článok 5 | Článok 7 |
| Článok 5 a | Článok 8 |
| Článok 6 | Článok 9 |
| Článok 7 | – |
| Článok 8 | – |
| Článok 9 | – |
| Článok 10 | Článok 10 |
| Článok 11 | – |
| Článok 12 | Článok 11 |
| Článok 13 | Článok 12 |
| Článok 14 | Článok 13 |
| Článok 15 | Článok 14 |
| Článok 15 a | Článok 15 |
| Článok 15 b | Článok 16 |
| Článok 16 | – |
| Článok 17 | – |
| Článok 18 | – |
| Článok 19 | Článok 17 |
| Článok 20 | Článok 18 |
| Článok 20 a | Článok 19 |
| Článok 20 b | Článok 20 |
| Článok 21 | Článok 21 |
| Článok 22 | Článok 22 |
| Článok 22 a | Článok 23 |
| Článok 23 | Článok 24 |
| Článok 24 | Článok 25 |
| Článok 25 | Článok 26 |
| Článok 26 | Článok 27 |
| Článok 27 | Článok 28 |
| Článok 28 | Článok 29 |
| Článok 29 ods. 1 | Článok 30 1 |
| Článok 29 ods. 2 | Článok 30 2 |
| Článok 29 ods. 3 | – |
| Článok 29 ods. 4 | Článok 30 3 |
| Článok 29 ods. 5 | Článok 30 4 |
| Článok 29 a | Článok 31 |
| Článok 29 b | Článok 32 |
| Článok 30 | Článok 33 |
| Článok 30 a | Článok 34 |
| Článok 30 b | Článok 35 |
| Článok 31 | – |
| – | Článok 36 |
| Článok 32 | – |
| Článok 33 | – |
| – | Článok 37 |
| Článok 34 | Článok 38 |
| Prílohy I až VI | Prílohy I až VI |
| – | Prílohy VII a VIII |